南部人福建府漂流記

862
35

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』 請求記号 862-35

ガラス使用

862
35

南部人福建府漂流記

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

862-35

南部人福建府漂流記 再

史籍叢談附録
五十六枚

862-35

一

十二月十三日未拾七ツ書水夫ニ而
両人御役所ニ而
二月ニ而南京湊ニ
拾七人ニ而
船ニ而
兎

日本ニ而別而南部ニ而ハ又ハ南京ニ而ハ
御公儀ニ而ハ寛永十八年十二月和国ニ而
南京ニ而ハ長崎ニ而ハ
小船と申日本人船ニ而

862-35

十二月十三日未指さし書状客夏へ令大栄黄檗
西人御役所ニ於而
一琉球南部人福州漂着之節
指遣之人令同行
見
一南部南部豊前守領分之
船ニ而文政元寅年十月中国福州府
南部三月宮古島ニ漂着長崎浦迄
小船と都合八艘ニ而
同年十二月中国福州府
南部人船ニ而
同年十二月中国福州府
南部人船ニ而

逐次申上候又案内之者共

一 右流着之節福建者共

申候ハ琉球之内ニ而

海賊ニ取切候ハ琉球之

中之由ニ而官人ニ而

有之候ハ琉球ニ而是迄

福建縣ニ而異国船ニ

ハ無之候

一 翌十日夜ニ而御見之者共ニ而上陸

右流着之福建縣之知縣

縣ニ而官之者共ニ而

官領ニ而官之者共ニ而

官領ニ而官之者共ニ而

官領

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

おもひ給ふ時ハ這首中ニ
おのづから海防策ニ
野筆料として接待究
一
一 一門之内和尚ニ而
此船筆ニ而
尾梅之一船ニ而
具ニ
船競渡
事ニ競渡ニ
掃除ニ而三手ニ
深ク苦痛ニ
先ニ
此年ニ
右ニ
一
一 同日ニ
領ニ
隔年ニ
海包ニ

しばらく雄英の湯とうじ
利之来訪服の衣お好みの牛醫師お
十二日病死その日人夜人夜人おも死骸と没
その翌日葬送
お和尚と私葬奥お実相庵人
寺に納る葬のこと
永年来奥方敬雄と御法
日牛後三時文也

同人夜人の度つつ拵賀
死骸検見

夜人ともに門徒中
浜寺分法
寺法に葬石牌と建
葬とかくし

一周忌月民 亡父十周年
至六月也 和尚ゟ
まいり今我物ゟ
ゟ石とうろ
吹之旅立被
ゟ報人今元と祖と

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

高弐丈ほど

一 扉門より入口、切石ニて築揚ゝし築地
右ハ扉門際の石ニて高さ
凡弐丈ほど有之、築地の石ニて高さ
も鉄砲懸かゝる程ニ仕候、大石ニて十枚重
ニ積へかゝる

一 新門より扉門迄ニ北ニ寄せ高サ
福建官府ニ収納かゝる竈
柿ケ元月より又元月柿ケ月前ニ積もの

一 北ニ新門より扉門迄ニ北ニ寄せ高サ
又元月より収納かゝる竈
中ニ高ク新門より北ニ寄せ
かゝる

一 六月廿日扉門より紅毛寧波
渡海ニ私共ニ乗せ参候ニ付
私共三人外ニ
右之船ハ扉門より北ニ寄せ
高サ弐丈ほど有之候ハ、鉄砲

七人ニ去ハ此船ニ乗候ニ
渡ノ者ニテ候ハ厦門
船ヲ寧波ノ都縣ニ
厦門ヨリ寧波ヘ
ニテ一文モ
十ヶ日ヲ
附ケ
候

一六月寧波ヨリ渡ニ乗組候人数

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

一 為之従之無宅右国帝府より二三ヶ許満庭

訳人等共ニ会将之間使

国帝府より書状ヲ以

関帝廟ニ於テ

皆従之ヲ以テ

皆従之ヲ以テ

法ヲ以テ

皆従之ヲ以テ

毎日三ヶ度於人家ヲ

但男女共ニ

十歳以下唐ヨリ還ル

仏ニ無之ヲ以テ

設ケ

方ニ従ヲ以テ

上下共ニ

浦ニ

同郡ノ

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

女の子お次と申し童二人年高貴
と申して年齢も彼地にて紙筆商売
中は内にて女と見なすことにやり
一 一昨前の三方ヶ振年二月福お仕十二桶
姉こいこと豆腐小売りやり
仕立奥方ヶ振売
業ヶ姉こいお宇ヶ
あひるおの料理お
仕立福田ヶ別ヶ
男ヶ宇ヶ及びヶ有
お宇ヶ十二桶業
宇ヶ豆腐ヶ
梅ヶ料理ヶ
振豆腐仕立
一 出私方又ヶ仕立奥宅ヶ振売

こと卓子三御
私役童夫業
ヶ仕立奥ヶ振売

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

一 訳辞ハ寧波ニテ兼任ノ訳官ト雖モ其
大切ニ候半ト紀人ニ遣ラルル礼物ヲ
ト云ヘリ

一 乾隆皇帝杭州ニ行幸ノ節福建巡撫
自牙杭州ニ参リ日本通商ノ法参ス
ル旨ヲ奏ス皇帝北京ニ還幸ノ上訳辞
七枚巡撫ヨリ浙江ヲ経テ福建ニ
知県ニ渡知県ヨリ福州府ニ
吏目人ヲ差添送リ越ス

一 訳官共清ニ在テ私ニ物ヲ売ル
ル者ニ非ス又官ヨリ給ル訳辞ハ
訳官一所ニ集リ
訳官ノ名ヲ書ス
訳官ハ清中数年
訳辞ヲ清ニ
中文字カ
訳辞ハ寧波ニテ
訳辞ヲ
訳辞ヲ
訳辞ヲ

一 若シ其清ニ在テ私ニ物ヲ売ル
還ヲ敷等ノ者ニ非ス福建ニ
住ヲ命ヲ受ケ今ニ
国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

人ども申ふくめ申ける
右社ども八天文
年風説のごとく
いたし
一 宮波屋つる湊に船数
往来の人数并船ども
ことごとく
右書面之通ニ御座候
書面ニ而御尋被成候
儀ニ御座候ハヽ
御答可申上候
以上
七月七日
中文左衛門
尉殿
一 七月七日ニ八行ものもん乃
七月七メと申高
お札行商来申
月下ニおゐて
おゐてハ
一 七月ごろより諸国ニ
行事ニ而候ハヽ

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

一當年寧波ヨリ航海當屆ノ文今計リ
ケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司
ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ
其地ヲ許ス之ヲ給ヒ航海當屆ノ
文今計リケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司
ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ
其地ヲ許ス之ヲ給ヒ航海當屆ノ
文今計リケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司
ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ
其地ヲ許ス之ヲ給ヒ航海當屆ノ

按ニ二唐升ハ廣八寸長
高三寸五分ハ日本ノ一升
一合弱ニ當ル是誤ナヘシ寧波ヨリ航海當屆ノ
但シ宣廿壹ノ年四十八
日本ノ五合十ノ是朝
廷來唐ノ一升ノ量ニ
當レリ

一當年寧波ヨリ航海當屆ノ文今計リケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ其地ヲ許ス之ヲ給ヒ航海當屆ノ文今計リケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ其地ヲ許ス之ヲ給ヒ航海當屆ノ文今計リケル年ヨリ四年ノ内ニ來ル者ハ市舶司ヘ赴キ驗ヲ給ヒ其年ヲ過ギ來ル者ハ其地ヲ許ス之ヲ給ヒ

一 救米ニ和見ノ大船ニ被ニ積来ル
当年旧年ノ残米ニ法浙江ノ絵船ノ参ル
ニ被ニ積渡ル船ニ地方ノ救ノ米ニ廿万石積
也一寧波台州温州杭州ノ地方ニ
施行ヲスル

一 寧波通判ノ周君宅ニ十ヶ日ノ大雑ニ借ト連ル
寧波ノ子供ニ七人ニ男女ノ
男子ハ高ク女ハ低ク名ヲ送ル赤紙ニ書テ
壁ニ張ル又紙ニ書テ馬ニ乗ル又紙ニ書テ

ラ家ヲ売ニ諸ヲ払ヒ与ル也ト雖モ有ル
ヲ聞ク朱紹礼ノ妻ハ自縊死ス人
咽ル石ヲ矢ヲ手ニ
ヲ者ハ浙江杭州府ノ杭州府
寧波府ノ昇荒ト称ス
ニ被ニ積渡ル船ニ桃ノ実ノ
ル上ニ沙ノ如ク
奉将士ノ弟ノ
沙ノ如ク

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

一

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

當日本人三和尚
一 野三百人餘中六九十日
寧波灣口風汎
一 十一月七日寧波出口三百餘里
有三仏山三洋人三百人
布江中三寧波三津口漠海関二
當風有三洋人三
三洋人三参将三官
三船白日本北地
紙湾山三見
書付三書付
三仏山三流
仏神御三
一 洋中白幽三雲の如
上登り住小山と中華と
中人仏神乃前白鶏卵三
一
一

う者お種いう教授と中ふる大三牲を
諸く祝義仕洲祝酒を献中ふ

一 天草汁地ふ為ふ石炭風ふ
又掛ケ俄逆風ふ相成帆手を操事能不仕
故ふ庵人舎人帆ふ手ふ風流早崎
則陳結官ふ申ふる四死ふ二人ふの
地ふ葬中ふ

一 結六月二日ふ合病相発ふ
拓指ふ者ふ故ふ申ふ二人ふ

右醫師ハ官醫ふ而漢民王民周民
諸民ふ人ふ治中ふ人ふ参お無拠
一日ふ死ふ庵用ひ中ふ庵中ふ
同室ふ者ふ皆病ふ人ふ抱ふ人ふ
者ふ二人ふ死ふ十二月七日ふ死仕ふ
ふ者ふ物ふ和解仕通

咬留吧船具

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

咬嗶吧船主鄭青雲為祈轉啓事切肉
本船護送
下南當作南 南部南人共有七名前往長崎交還內有
有當作月 一人名傳六在唐山年六有初三旬得病
官府請醫服藥日夜照看故此寧波開
駕船上擔延月餘多方小心保養不料本
船風不順前日寄捉貴地不料傳六病症
記重於昨晚身故今欲買棺收斂山上
伏乞
老爹轉啓
王上委員收斂一面申報長崎則感不淺矣
計開
一難高一名傳六 本月初七夜身故
日咬嗶吧船主鄭青雲
寶曆元年未十月初八
咬嗶吧船主鄭青雲為祈轉啓事切肉
本船護送南部南人共有七名前往長崎交還內有
一人名傳六在唐山年六有初三旬得病
官府請醫服藥日夜照看故此寧波開
駕船上擔延月餘多方小心保養不料本
船風不順前日寄捉貴地不料傳六病症
記重於昨晚身故今欲買棺收斂山上
伏乞
老爹轉啓
王上委員收斂一面申報長崎則感不淺矣
計開
一難高一名傳六 本月初七夜身故
日咬嗶吧船主鄭青雲
寶曆元年未十月初八

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

一 屢門次　百文　此行屢門海防廳ゟ
　　備文受取ル代錢也

一 雜物二十桌　此拾八包

一 唐銀壹百兩ゟ　壹封
　　此屢門ゟ日本永寧掛ル代銀

一 鉄硯　四方　壹面
　　於日本帆船庵室受取

一 皇賞ゟ銀牌　七面

高サ二寸一分
幅弐寸
重一両貳

一 日本住ゟ後本帰ル節ハ

一 墨六壹帖

右之品ゟ住ル屢門ゟ廣南順化ヲ経
　　日本ニ着　一墨本帰地

一 服ノ羽織地　壹領

七ツ

二布

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

一 絣木綿　壹端
一 湯酒瓶　壹口
一 綿子　壹切

右者又之命ニ而差上候真之儘別

一 絣木綿　二端

右之件七命ニ而同所

一 白木綿　壹切
右之件長助ニ同所

一 白木綿　壹切
右之文治ニ同所

一 帯　壹筋
右之通差上候真之儘別

一 白木綿　壹切
右之件七命ニ而同所

一 絣木綿　壹端
右之件長助ニ同所

一 白木綿　壹切
右之文治ニ同所

一 帯　壹筋
右之通差上候真之儘別

一 絣木綿　壹端

一 菅笠　壹蓋
一 服分ゟ表　壹ツ
一 書物　拾冊
但廣東記
左傳イツレモ半本也

一 絣木綿　二端

一 白木綿　壹切

一 唐七寸　壹本

一 絣木綿　壹端

一 帯　壹筋

一 絣木綿　壹端

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

右之傳之
右統兵官等公行
福安人日本人對
安人日本人之
日報
永福安日本人
書簽和解
右通

未上番咬留吧船主鄭春雲財副林栄山客童天栄黄福等為備陳難
商又五郎等始末情由申明
王上仰祈睿鑒事切雲等財東信公興係泉州人従幼徙居寧波平生慷慨高風
憲省聞名向叅州府船貿易文武各官俱已知悉茲因本年三月間貴国難
商又五郎等八人漂至福省內蓁嶼港口福鼎知縣報知福寧知府申報福省總
督即着叅將副將等官員馳至杏一撿明白但因蓁嶼港無有来敗東洋之船
議為轉交廈門海防廳彼時八人之內利兵備深患皴脹之症即請官医多方
調養無效已故埋葬其地矣復従廈門移送寧波此中来往跋涉併所到館駅
居止安歇皆由兩省文武官員指揮安置服役人夫察知難商艱苦凡日用所

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

需靡有尺缺欤遂令歲
聖駕南巡當又五郎等遇風漂到寨嶼港之時正
皇上駕幸浙江之日福省總督部堂啓奏異国難商情由
詔賜日本難商各給五仏龍牌一面移行浙江全省水陸提督著令交付商
家護送回国當日信公興欽承
上命急公効力聘行商鄭昔雲財副林栄山等合同會議財東信公興欽托童矣
栄黄福等料理護送七人回崎等因始則自備資本照信牌銀額採辦継因衙門
辦事人等加意具呈稟給本船護照限三個月往回不許行商藉遲有悞難
商之苦各執事人等又奉
憲命附寄貨物令行商統裝船上帶来欽求 貴国恩如總書故此本船十月初
六日由寧波内港放出鎮海關在洋屢次遇險因見山之時船上遇篷之傷工社
一人無柰通船相商收入矢草地方聽候好風因傳入仏患痢疾多方設法醫用
人參調養服侍竟無其効此人身故悽惨不可言其後牽送到崎始未費力
労心有来通船實受苦差矣但雲等有護照之事辦公緊急将来回
唐各官府專候
貴国王上批給回文以便馳京奏銷完欵今因洋中風信不順恐晉延日餘欵必
違悞限期雲等寢食不安荷蒙
王上清心細問難商在唐始末情由業經親供批實陳明今六人平安到崎已

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

蒙

王上親自查檢收回雲等不勝踴躍惟望早期回唐不時通船感激即財

東南知允感洪恩不淺矣

寶曆元年十二月

日未土重吹嘓吧船主鄭青雲 印

財副林栄山

客童天栄 印

仝 黄福 印

来土重吹嘓吧船主鄭青雲財副林栄山客童

天栄黄福等少下四名船高又舵手等共拾壹

名乘坐

王上台中上帝體安中外欣欣私沢鄭青雲財副林栄山客童

私共等元来素別之者而已今又異俗之

幼年之間寧波之越往長崎幸也懽悦

風俗之寧波中人之者而已今又異俗之

おらん之廣東之商賈船之往来之文義之

諸官義能知者而已 寶曆元年三月 日

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』 請求記号 862-35

ガラス使用

難商又一命ヲ八人ニ著福建者ニ門養漂漂
漂流ヲ福斯縣ヲ福寧ノ知縣ヨリ福
ニ旨相達ス福建省ノ越智ヨリ中
ヲ将副ノ友人ト養漂流ヲ日本渡海ノ商私ニ
ノ件漂流ニ度ニ海防廳ヨリ人
ニ利ニ朝旨ニ布令ノ
清ニ薩書ヲ渡ス
ヲ以テ舞渡ヨリ
七人ヲ著寧渡

送ヲ旨注来ル辛苦ヲ謝ス仕来館ニ
ヲ著又一命ヲ
皇帝南巡ヲ以又一命ヲ
ヲ渡ス
皇帝渐ク地ニ御幸ヲ福縣ニ越智ヲ
難商ヲ福斯ニ

省中水陸接對等并
中渡本國之禮
待遇
上意之旨
緒後其家之
等稱之人
新參一
官府之
清淨寺之
按海
貴國御國
洋中
帆
之
上意を以
之禮
人
之
之
之

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

書付之通和解等之中以
右官員裏物等和解
河南等府各官回
沖沒洲石扣
寧波鄞縣令鄭青雲收
和解在案通

登內號訖

護照壹紙給行商鄭青雲收執 乾隆拾陸年拾壹月初旬行

信牌

署浙江寧波府鄞縣正堂加三級紀錄三次黃 為飭知事案蒙
憲防分府撥役護解日本国難番又五郎等七名到浙當即設館安
置加意撫恤今令商人信公興倩行商鄭青雲雇本縣船戶彭
世彩船隻置貨往洋貿易就便附送諫難番等歸國除通報
日本王府告揑外合行飭知為此牌仰行商鄭青雲即便遵照
務將又五郎在途小心照看如意供給定限叁個月回棹取領
日本王回照以憑轉請
題覆事關
聖朝柔遠深仁毋得在途逗遛越敗有悞限期干咎須至照者
計給咨文壹用
乾隆拾陸年拾壹月 日給
鄞縣之印
縣 日繳

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

異洲の寧波府鄞縣正堂かゝ汲汎洋三次苦中度お救ふ事
屋つの汲本の汲人ゝ名深き門汲の日本國ゝ雑高ゝ本事ゝ七人ゝ
湖口ゝ地汲本ゝ名身ゝ到汲本ゝ中身
無ゝと度高ゝ合ゝ奥ゝ身ゝ汲ゝ勢ゝ
汲ゝと信活ゝ物ゝと種ゝ本ゝ日本ゝ汲試高ゝ事ゝ汲ゝ
大勢高ゝと下ゝ中ゝ本ゝ
名所ゝ憲ゝ本ゝ
日本府汲試汲洋ゝ下ゝ鄭ゝ
空くおゝ遠ゝ本ゝ間ゝ
外把汲ゝ下ゝ信ゝ書ゝ身ゝ
日本ゝ活ゝ書ゝ中ゝ
養高ゝ下ゝ
聖朝ゝ人ゝ
のゝと活ゝ
乾隆拾壹年十月初六日給

文一角相与

福建泉州府厦門海防廳加三級紀錄四次許

日本國王

厦防分府之印 篆文
滿州字文

凡副印之官
俱用此長印
謂之偏印

次文添至

全

臺灣開折

大清乾隆陸年陸月 內壹件

初一日咨

福建泉州府、厦門海防廳、加三級紀錄四次、許　為移

知事、恭照

本朝

聖天子文教覃敷、四海凜一統之義、

恩膏廣被、萬方無弗屆之區、故凡屬外藩、傾心向化、恭順

輸誠、以及遭風漂泊者、無不加意撫恤、多方保護、俾得

安全、茲有

貴国又五郎等捌人、于參月初陸日、船隻遭風漂、至秦

嶼港口、當經福鼎縣查明、船內裝有草包鹹鯷魚、約有

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

貳拾餘担、令其写字寫出、日本南部金石浦人、飭給薪
禾、護送優門館駅、安揷
本廳、隨即訊供通詳奉
各憲行令、按名每日給食禾壹升、鹹菜錢拾文、移行福
鼎縣查明、船隻不堪修整、难其自行、變賣同魚貨賣價
錢文、統給該又五郎等收領、内利氣壹名、干伍月拾叁
日病故、俱一々撫恤、口粮并優免商稅、復恐在廈守候、
又另給口粮、覓舟資送浙江寧波、使船附送回国、此誠
天朝柔遠深仁、至周至渥所有、
貴国遭风撫恤緣由、理合咨明、為此備咨
貴国王、請煩查照施行、須至咨者、

右咨

日本国王

大清乾隆拾陸年陸月

初一日咨

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

福建泉州府厦門海防厰加二級紀錄
一次許氏中達い事茶くにおそん今依ハ

お朝

聖主の文教遍く敎宇海一流く所と深
恩沐厚く帶ゞ其
如し世故元外國人の領ゟ化向い後ゟ
誠實比人の者ニ
及ゞい迄ゟ拙恤せしめい種ゞ
安全を得せしめず
黄國文命等八人二月
纂漂流と中達ゟ漂流
前ゟゞく
余秩余ゟゞい文字と書セ
漸ゞ人と書ゟゞい
訳合ニ達ゟ前ゟ
会官前ゟ
代ゟて
和ゟ今味

署浙江寧波府鄞縣正堂加三級紀錄七次黃
日本國王
勤縣正堂之印
凡知府知縣俱係正印官用此方印
公
當殿開拆

為咨文事准此除咨外
右
咨
日本國王
大清乾隆拾陸年
六月初旨咨文

為咨文事准此除咨外
右
咨
日本國王
大清乾隆拾陸年
六月初旨咨文

為咨文事准此除咨外
右
咨
日本國王
大清乾隆拾陸年
六月初旨咨文

為咨文事准此除咨外
右
咨
日本國王
大清乾隆拾陸年
六月初旨咨文

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

仝

初一日

為

大清乾隆拾陸年拾壹月

裹

署浙江寧波府鄞縣正堂加三級紀錄七咨黃

咨明事恭照

本朝大覆載以無私、萬國仰車書之盛、
統胞與於在宥九天沐日月之光、特沛
恩綸中外曾何異視、重邀

宸眷顛連更荷深仁、今有
貴國又五郎等、船隻被風飄、至閩省、業經加意撫恤因念使
舟恐誓守候、當蒙護送、至寧本縣隨覓館安置、給予薪
水、病即撥醫治痊、另給路費衣裝、令商人信公興行高鄭書
雲附送回國并將開棹日期、通報各憲、外擬合資明、為此咨
貴國王、請煩查照來咨、希將又五郎等七人回國日期備文文
發該行高鄭青雲飭令迅即回棹、以便轉請
趕覆事關
聖朝柔遠至意、幸勿遲滯、施行須至咨者、

谷一作名非

右咨

日本國王

大清乾隆拾陸年拾壹月

初一日

署浙江寧紹寧鄞縣正堂加三級紀錄七次臣[illegible]

恭[illegible]

本部院[illegible]

[illegible]

[illegible]

大清乾隆拾陸年十一月初旨

二月十三日守府之山沽役西洋於此對面所向井元仲岡魚八等率商夫人等一同二
乘船以出之行渡了三十餘里南詔人渡庵
過兩三重宿庵之內有僧人渡庵
河內寺僧人 本多御書寫之 行之
御先中極樂之行之 本多御書寫之 行之
行渡之方之如今渡書寫要細之

七月初三日守府之山沽役西洋於此對面所向井元仲岡魚八等率商夫人等一同二
乘船以出之行渡了三十餘里南詔人渡庵
過兩三重宿庵之內有僧人渡庵
河內寺僧人 本多御書寫之 行之
御先中極樂之行之 本多御書寫之 行之
行渡之方之如今渡書寫要細之

七月初三日守府之山沽役西洋於此對面所向井元仲岡魚八等率商夫人等一同二
乘船以出之行渡了三十餘里南詔人渡庵
過兩三重宿庵之內有僧人渡庵
河內寺僧人 本多御書寫之 行之
御先中極樂之行之 本多御書寫之 行之
行渡之方之如今渡書寫要細之

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

面

回答封袋
長一尺一寸六分
幅八寸四分

西海道肥前州長崎鎮府

福建泉州府厦門海防廳

全

回答通至

當堂開折

裏

内壹件

大日本寶暦戊年戊月

全

念八

日覆

大日本西海道肥前州長崎鎮府下野守源
知事夫惟

為覆書移

貴国仁綱覆世文教之化格于四表恭照
本邦徳沢配天恤生之意溢于九圀凡編戸之氓跨歴海
洋運輸貨殖所以黎庶治生寔係
皇化廣被而遭厄難者靡不沐其庇蔭茲有
本邦陸奥州南部民高又五郎等於去歳冬月初陸日遇
颶漂至
貴國峯嶼港口已經福帯縣查明舩内装有草包鹹魚貳
拾餘担令其寫字寫出
日本南部釜石浦人随即移送廈門館驛累日飡給薪米

等項副又移行福州縣查明船隻不堪修整准該船魚
貨併令變賣估價銀兩統給又五郎等收領更為矜卹
漂商艱苦獨免關稅內有兵衛壹名於伍月拾參日
身故方其病時撫養調治以暨殯葬之事深荷顧眄其
餘人衆內恐在廈日久覓舟移送寧波府等情又附寧
波府鄞縣黃移咨飭令行商鄭青雲發船送回干國矜
拾貳月二拾日平安而至又五郎等人照數收訖所齎
咨文併又五郎等口供業經詳悉此誠
貴國懷遠之仁洋盈盈莫以尚焉因此該商所僦貨物
即令貿易捨外越例迅速回棹以酬效勞擬謝眷愛之
盛須至回咨者
右
咨
天清福建泉州府廈門海防廳許爺
大日本寶曆戊年壬申貳月
念八日

右漢文ニ和訳ヲ附ス

大日本西海道肥前列島管轄下平戸藩領
松浦ヲ治ムルノ吏ハ
本邦徳澤天皇ノ
皇化ニ浴シ被ムレリ仍テ
本邦陸奥列島諸民ノ為ニ
貴國奉職ノ
日本南部人ヲ
一同ニ
皆ノ開校ニ
及ビ

右

大清福建泉州府厦門海防廳許[illegible]

大日本寛文十二年壬申二月廿八日

送至寧波府回咨封袋照前全式

大日本西海道肥前州長崎鎮府下野守源　為復書移知事

夫惟坤輿肇基兆庶均謐擊壤於欣抃

我朝同運和氣煦育荅承平之徳化茲有

本邦陸奥州南部民高又五良等遇颶飄至
貴國閩省護送情由業經披覽足徵
貴國霪霖之匪愉嚮在廈門分府移咨施行
貴縣飭令高人信公興行商鄭青雲艤舟於去歲拾壹
月初陸日開洋因風不利逗於
本邦天草沿海數日仍于拾貳月貳拾日撐入華航衛地
審訊飄流緣繇逐一詳悉羈留閩省々際叨荷典待多
亏加意吏蒙
貴縣安頓館舍給予薪水其罹疾者撥
醫數員儘加調摂另賑路費衣裝等項按名
寵頒
皇賞銀牌播陽仁愛之至洵靡
貴国雍熙之德靡所底止該商鄭青雲誠実保護送到尤
為可喜業將所儀各貨攬令變賣格外越例連同捍
以酬效労此誠
貴国柔遠之沢光被所施均興
本邦象天之仁如合符契為此伸謝於懇誠之需然須至咨者
右
大清浙江寧波府鄞縣正堂黄爺
覆

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

此處用印全前

大日本寶暦貳年壬申貳月

右漢文ニ和解ヲ加ル事

大日本國西海道肥前州長崎港府下野寺
漂民板部ニ書僕ヲ以テ
ニ於ル八國家我憐ミヲ垂ル
給ヒシヲ

我朝同ジク和風照育シテ
浦化ヲ宣ヲ云ヲ以テ
邦陸奥州南部氏高民

又命等能風ヲ逐ヒ
貴國周者ニ漂ヲ
秋沢洋ヲ投ヲ

貴國寛慈ヲ厚カラシテ
ヲ綴ル語文ヲ海内則商人信ヲ
ヲ雲ニ信ヲ報ヲ
ニ風ヲ

本國ヲ帰ヲ
長崎ニ地ニ令ヲ

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

逐一を審問の上厚く饗応
認篤して法事心を加へ
館舎を設け手厚く
取扱ひ醫師を差添
諸費衣裳まで服給
皇恩浪深く忝
なき事

貴國羅照く徳恵信を
叮寧小弟迎来候條
お邦王小弟の仁義を合て
謝せんが為め回答を
右

大清浙江寧波府鄞縣正堂兼民治
大日本宝暦二年十申二月廿八日

之御取計ひ別而之御高義
難有奉存候書面御認迷惑
せつかい乍御煩小

貴國来遠く徳光沢被
お邦王小弟の仁義を合て
謝せんが為め回答を
右

大清浙江寧波府鄞縣正堂兼民治
大日本宝暦二年十申二月廿八日

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35
ガラス使用

二月廿七日之内洋船一艘額鄭吉雲黃福等
天堂教主黃洋來投願入
閩地之教
來拾壹番教主
信天真

去年日本商舡之者唐山漂去船中百餘人
教主送來教中百餘人皆世信世信亦入教
後今海之內信之來七拾餘為最之教

來拾壹番教主
鄭青雲

去年日本商舡之者唐山漂去船中百餘人
教主送來教中百餘人皆世信世信亦入教
後今海之內信之來七拾餘為最之教

來拾壹番教主
黃福

去年日本南部之者唐國江漂流寧波
江届之方至着所承和中之事
添切ニ我々抱之候後令治定ニ来ニ於信
ハ之ニ

去年日本南部之者唐國江漂流寧波
送来ル承和中其ニ添切ニ而抱之病人ニ之
治定未之ニ好絶送之世話ニ而ハ之ニ

来於寺書記官

童二大学

部之ニ而ハ之ニ候ニ而ハ之ニ
勤会候ハ之ニ

中

二月

通事一年番

右御掛り山宿仁大寮殿
松本海之寮殿

御掛之事林仁左衛門方ニ奥之
筆談書之ニ而ハ之ニ候ニ而ハ之ニ
書簡書之ニ而ハ之ニ候ニ而ハ之ニ

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

13208

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

862
35

福建府漂流記
抄本
1冊
¥700.00

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』　請求記号 862-35

ガラス使用

862
35

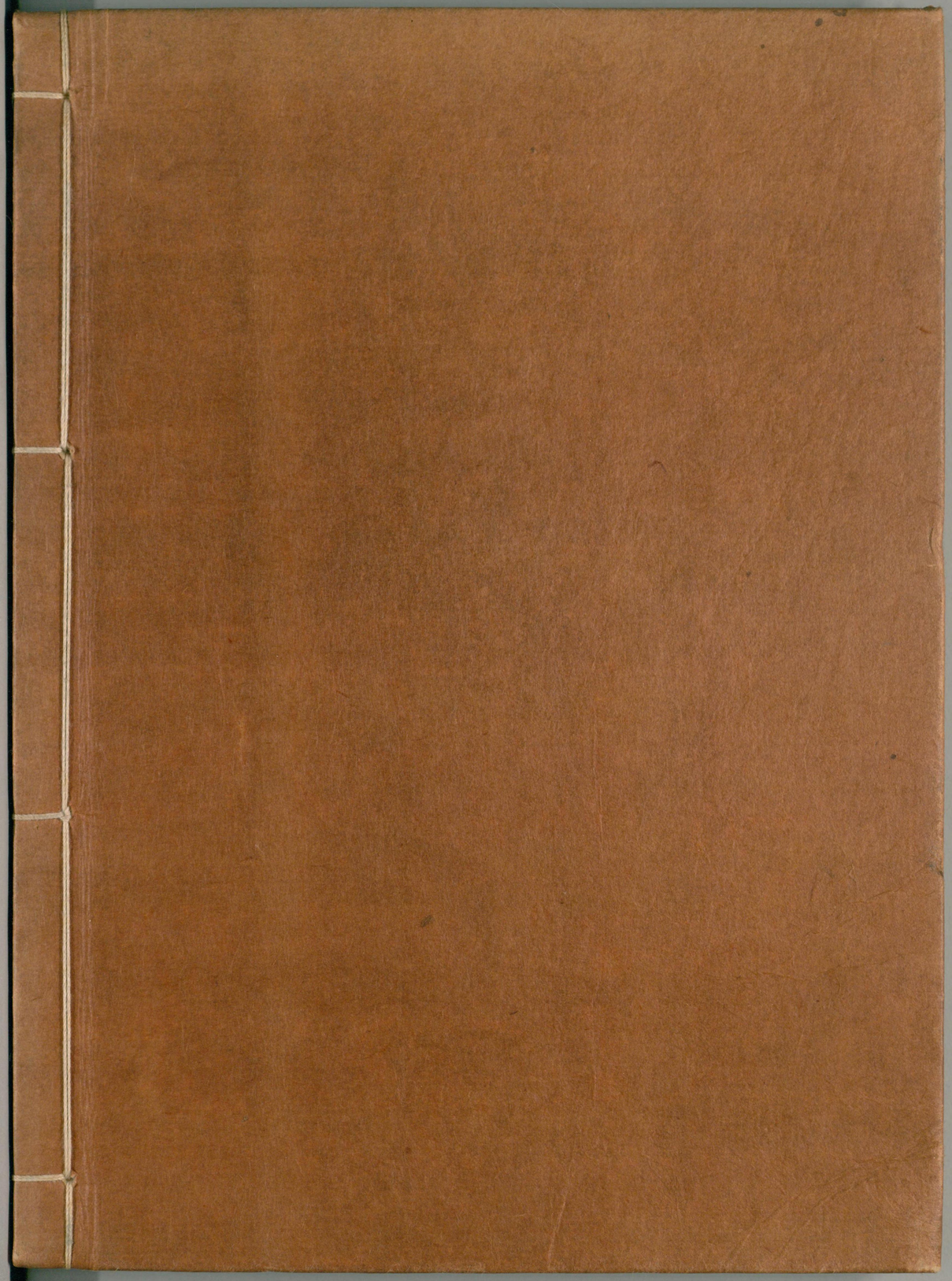
国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』 請求記号 862-35

ガラス使用

862
35

国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』 請求記号 862-35

ガラス使用



国立国会図書館　タイトル『南部人福建府漂流記』 請求記号 862-35

ガラス使用